



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GÉNÉRALE

CERD/C/SR.1845/Add.1
16 October 2008

RUSSIAN
Original: FRANÇAIS

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Семьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 1845-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве в пятницу,

17 августа 2007 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н де ГУТТ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ПЕТИЦИЙ, ДОКЛАДОВ И ДРУГИХ ИНФОРМАЦИОННЫХ
МАТЕРИАЛОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ПОДОПЕЧНЫМ И
НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИМСЯ ТЕРРИТОРИЯМ, НА КОТОРЫЕ
РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ ПОЛОЖЕНИЯ РЕЗОЛЮЦИИ 1514 (XV) ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 КОНВЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)
ДОКЛАД КОМИТЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ НА ЕЕ ШЕСТЬДЕСЯТ
ВТОРОЙ СЕССИИ
ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания издан в качестве документа CERD/C/SR.1845.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Вторая (открытая) часть заседания начинается в 15 час. 30 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ПЕТИЦИЙ, ДОКЛАДОВ И ДРУГИХ ИНФОРМАЦИОННЫХ МАТЕРИАЛОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ПОДОПЕЧНЫМ И НЕСАМОУПРАВЛЯЮЩИМСЯ ТЕРРИТОРИЯМ, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЮТСЯ ПОЛОЖЕНИЯ РЕЗОЛЮЦИИ 1514 (XV) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 КОНВЕНЦИИ (пункт 9 повестки дня)

1. Г-н ПИЛЛАИ, выступая в качестве председателя Рабочей группы по осуществлению статьи 15 Конвенции, сообщает, что Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам направил Комитету экземпляры рабочих документов по следующим подопечным или самоуправляющимся территориям: Ангилья, Бермудские острова, Каймановы острова, Фолклендские (Мальвинские) острова, Гибралтар, Гуам, Монсеррат, Новая Каледония, Питкэрн, Западная Сахара, остров Святой Елены, Американское Самоа, Токелау, Острова Теркс и Кайкос, Американские Виргинские Острова и Британские Виргинские Острова.

2. Зачитывая рабочие документы, г-н Пиллаи отметил, что в них не упомянуто ни одной жалобы на расовую дискриминацию и ни одной петиции от жителей подопечных или самоуправляющихся территорий. Кроме того, он подчеркнул, что в рабочих документах нет никакой обновленной информации и никаких свежих статистических данных о положении на этих территориях в области прав человека в целом и о проявлениях расовой дискриминации в частности. Поэтому он предлагает, чтобы Комитет отметил в своем докладе Генеральной Ассамблее, что, несмотря на неоднократные запросы о предоставлении информации, он не располагает достаточными информационными материалами, которые позволили бы ему применить статью 15 Конвенции к соответствующим подопечным или самоуправляющимся территориям, и призывает управляющие державы распространять информацию о положениях Конвенции.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что при отсутствии возражений он будет считать, что предложение г-на Пиллаи принимается.

4. *Предложение принимается.*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) *(продолжение)*
Совершенствование методов работы Комитета

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что во вторник, 14 августа 2007 года, Комитет провел совещание с представителями государств-участников Конвенции, которое было в основном посвящено совершенствованию методов его работы. В этой связи 12 представителей непосредственно коснулись вопроса о списках вопросов для обсуждения и выразили пожелание, чтобы специальные докладчики направляли эти

списки достаточно заблаговременно, тем самым отводя больше времени для ответов на них.

6. С учетом этих замечаний должностные лица Комитета провели совещание и предлагают применять следующий метод работы: в конце каждой сессии Комитет будет назначать докладчиков для анализа тех периодических докладов государств-участников, которые должны рассматриваться на следующей сессии; по каждому периодическому докладу секретариат будет составлять предварительный список вопросов для рассмотрения, в который соответствующий докладчик сможет вносить изменения в течение двух последующих недель. За 10 недель до начала сессии, на которой планируется рассмотрение этих периодических докладов, списки вопросов для рассмотрения, утвержденные докладчиками по странам, будут направляться соответствующим государствам-участникам, у которых в этом случае будет шесть недель на подготовку ответов. Эти ответы должны препровождаться Комитету за четыре недели до начала каждой сессии, чтобы дать докладчикам возможность изучить их. Должностные лица также предлагают, чтобы в списках вопросов для рассмотрения фигурировало не более 20 вопросов и чтобы объем ответов государств-участников не превышал 20 страниц.

7. Председатель уточняет, что речь идет лишь об экспериментальном методе, который имеет целью безотлагательно ответить на озабоченность государств-участников и который, естественно, можно будет изменить в ходе его применения.

8. Г-н СИСИЛИАНОС полностью поддерживает предложение должностных лиц Комитета, которые двигаются в нужном направлении. Он рекомендует проинформировать неправительственные организации о предусмотренном новом методе работы, чтобы они смогли участвовать в процессе рассмотрения периодических докладов государств-участников.

9. Г-н АВТОНОМОВ, которого поддерживают г.г АМИР, КЪЕРУМ и ЮТСИС, приветствует это предложение, полагая, что Комитет всегда сможет при необходимости изменить данную процедуру на следующей сессии.

10. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС напоминает, что в ходе совещания с государствами-участниками несколько стран, включая Соединенные Штаты, ставили вопрос о том, в чем именно состоит цель списков вопросов для рассмотрения – чтобы государства-участники могли не представлять периодический доклад или чтобы в большей степени конкретизировать диалог между делегациями стран и членами Комитета. Он считает целесообразным дополнительно обдумать этот вопрос и не принимать поспешно, уже на этой сессии, решение об изменении методов работы Комитета. Тем не менее, поскольку большинство членов Комитета, по-видимому, склонно принять предложение должностных лиц Комитета, г-н Линдгрен Алвис готов одобрить его при условии, что будет четко указано, что эта новая рабочая процедура принимается в порядке эксперимента и что на следующей сессии будет подведен итог ее применения.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поясняет, что цель списков вопросов для рассмотрения – помогать государствам-участникам готовиться к диалогу с членами Комитета, ничем его не ограничивая.

12. Г-н ПИЛЛАИ подчеркивает, что должностные лица Комитета подготовили свое предложение, чтобы эффективно и быстро ответить на озабоченность государств-участников по поводу методов работы Комитета, который якобы не может одновременно заявлять, что он намерен учитывать замечания государств-участников, и при этом ничего не менять в методике своей работы. Он напоминает, что предлагаемый новый метод очень близок к ныне действующему и что он вряд ли вызовет серьезные проблемы.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета готовы принять новый метод работы, предложенный его должностными лицами в качестве эксперимента.

14. *Предложение принимается.*

Участие Комитета в совещании Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской Декларации и Программы действий

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что совещание Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской Декларации и Программы действий состоится в Женеве 3-7 сентября 2007 года. В ее работе 4 сентября примут участие два члена Комитета – г-н Автономов и г-жа Джануари-Бардилль, которую в случае непредвиденных обстоятельств заменит г-н Ютсис.

16. *Предложение принимается.*

Вклад в работу Подготовительного комитета Конференции по рассмотрению осуществления Дурбанской Декларации и Программы действий

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что Комитет получил вербальную ноту Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций от 23 июля 2007 года, в которой, в частности, содержится просьба к договорным органам содействовать процессу подготовки Конференции по рассмотрению осуществления Дурбанской Декларации и Программы действий, запланированной на 2009 год, путем представления письменных рекомендаций, которые будут рассмотрены в ходе организационной сессии Подготовительного комитета Конференции, которая состоится 27-31 августа 2007 года в Женеве. Председатель предлагает ответить на эту вербальную ноту кратким письмом, в котором Комитет проявит интерес к организационной сессии Подготовительного комитета Конференции по рассмотрению осуществления Дурбанской Декларации и Программы действий и напомнит, что он предлагал организовать поездки по обзору или оценке в государства-участники в целях активизации эффективного осуществления Дурбанской Декларации и Программы действий. Комитет мог бы также напомнить в этом письме, что он предложил государствам-участникам Конвенции назначить национальные органы по поддержанию связи с Комитетом. Кроме того, в письме можно было бы упомянуть о том, что Комитет старается составить список групп лиц, которые в наибольшей степени страдают от дискриминации в мире. Наконец, Управлению Верховного комиссара можно сообщить, что Комитет продолжает работать по этой теме и что позднее ему будут направлены элементы углубленного анализа.

18. При отсутствии возражений Председатель будет считать, что члены Комитета готовы принять представленный им проект письма.

19. *Предложение принимается.*

Разработка общей рекомендации и организация тематического обсуждения

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что должностные лица предлагают Комитету запланировать на 2008 год принятие новой общей рекомендации о понятии «особые меры», фигурирующем в пункте 2 статьи 2 Конвенции, и в феврале 2008 года начать работу в этом направлении. Должностные лица также предложили Комитету организовать в августе 2008 года тематическое обсуждение по вопросу о взаимосвязи между расизмом и религией.

21. Председатель говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета одобряют два эти предложения и готовы принять их.

22. *Предложения принимаются.*

23. Г-н КЬЕРУМ, которого поддерживают г.г. ЛИНДГРЕН АЛВИС и ТОРНБЕРРИ, отмечает, что было бы также интересно изучить возможность разработки вместе с другими договорными органами Организации Объединенных Наций совместной рекомендации о связях между частными предприятиями и дискриминацией.

24. Г-н СИСИЛИАНОС поддерживает предложение разработать совместную общую рекомендацию об особых мерах и предлагает, чтобы с этой целью несколько членов Комитета наладили контакт с Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин, поскольку в Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин также содержатся положения об особых временных мерах, которые могут приниматься государствами-участниками для обеспечения соблюдения этой Конвенции. Он подчеркивает, что разработка общей рекомендации явилась бы первым опытом в истории Организации Объединенных Наций.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что можно было бы начать неофициальные дискуссии с Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин в целях возможной разработки совместной общей рекомендации, но напоминает, что этот Комитет в 2004 году принял общую рекомендацию о временных особых мерах. Он призывает членов Комитета ознакомиться с указанным документом, прежде чем рассматривать этот вопрос более углубленно.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, напоминая, что в соответствии с одной из рекомендаций, которая была сформулирована после проведения шестой межкомитетской сессии, всем договорным органам предлагается назначить докладчика или координатора по поддержанию связи со специализированными учреждениями, призывает тех членов Комитета, которые готовы взять на себя эти обязанности, проинформировать об этом г-на Торнберри.

CERD/C/71/CRP.2/Add.1-6, пересмотренные документы, которые распространены в зале заседаний только на английском языке)

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета рассмотреть проект годового доклада Комитета Генеральной Ассамблее.

28. Г-н ТОРНБЕРРИ (Докладчик по проекту годового доклада Комитета Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии) сообщает, что рассматриваемый проект доклада пока еще весьма неполон, поскольку в него не были своевременно включены некоторые документы, одобренные Комитетом в конце сессии. Следовательно, позднее в него будут добавлены новые главы, посвященные, в частности, реформе договорных органов и методам работы, а также новое приложение о руководящих принципах применения мер раннего предупреждения и процедуры незамедлительных действий. Докладчик предлагает членам Комитета рассмотреть проект по его главам.

Глава I. Организационные и связанные с ними вопросы (CERD/C/71/CRP.1/Add.1)

29. Г-н ТОРНБЕРРИ указывает, что раздел F рассматриваемой главы, озаглавленный «Прочие вопросы», нужно дополнить с учетом соответствующих выступлений представителя Международной организации труда г-на Мартина Оелза, Координатора секции по национальным учреждениям Управления Верховного комиссара по правам человека г-на Джианни Магацени и представителя Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-жи Каролины Линдхольм-Биллинг, прибывших для обсуждения вопросов своей компетенции с членами Комитета. При этом Докладчик предлагает переместить пункт 15 в главу, которая будет посвящена реформе договорных органов и согласованию методов работы.

30. Г-н СИСИЛИАНОС спрашивает, будет ли рассматриваться в данной главе I вопрос об оговорках к Конвенции.

31. Г-н ТОРНБЕРРИ отвечает, что в принципе этот вопрос должен рассматриваться в главе, которая будет посвящена реформе органов по наблюдению за осуществлением договоров и согласованию методов работы.

32. Г-н СИСИЛИАНОС, которого поддерживает г-н АМИР, отмечает, что вопрос об оговорках к Конвенции никак не связан с реформой и методами работы Комитета. Поэтому он предлагает добавить новую главу, посвященную именно этому вопросу.

33. Г-н ТОРНБЕРРИ соглашается с этим предложением и просит г-на Сисилианоса впоследствии уточнить ему, какое содержание должно быть у этой новой главы и между какими главами доклада ее следует включить.

34. *Глава I проекта доклада Комитета с внесенными изменениями в целом принимается.*

Глава II. Предотвращение расовой дискриминации, включая процедуры раннего предупреждения и незамедлительных действий (CERD/C/71/CRP.1/Add.2)

35. Г-н ТОРНБЕРРИ сообщает, что он намерен дополнить рассматриваемую главу II, включив в нее краткое описание направлений деятельности Рабочей группы по мерам раннего предупреждения и процедуре незамедлительных действий, которые представил в ходе нынешней сессии Координатор этой группы г-н Автономов. Кроме того, Докладчик предлагает упомянуть о письме, которое Комитет решил направить правительству Бразилии, и включить ссылку на новое приложение, в котором содержится текст недавно принятых Комитетом новых руководящих принципов, касающихся процедур раннего предупреждения и незамедлительных действий (CERD/C/71/Misc.10).

36. *Глава II проекта доклада Комитета с внесенными изменениями в целом принимается.*

Глава IV. Последующие меры в связи с представлением докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (CERD/C/71/CRP.1/Add.3)

37. Г-н ТОРНБЕРРИ указывает, что в рассматриваемую главу IV нужно включить дополнительные пункты с кратким изложением сообщений Координатора по последующим мерам, касающихся соответственно Гайаны и отношений между Китаем и Специальным административным районом Гонконг. Наконец, он отмечает, что в пункте 3 следует исправить дату доклада Координатора по последующим мерам, который был представлен 16 августа, и что затем в рассматриваемую главу будет включено краткое изложение этого доклада.

38. *Глава IV проекта доклада Комитета с внесенными изменениями в целом принимается.*

Глава V. Рассмотрение осуществления Конвенции в государствах-участниках, которые серьезно задержали представление своих докладов (CERD/C/71/CRP.1/Add.4)

39. Г-н ТОРНБЕРРИ указывает, что в рассматриваемую главу V будет включено резюме обсуждения между Комитетом и послом Эфиопии, а также рекомендаций Комитета этому государству-участнику. Кроме того, Малави и Намибию нужно исключить из списка стран, перечисленных в пункте 5.

40. *Глава V проекта доклада Комитета с внесенными изменениями в целом принимается.*

Глава VI. Рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 14 Конвенции (CERD/C/67/CRP.1/Add.5, пересмотренный документ, распространенный в зале заседаний только на английском языке)

41. Г-н ТОРНБЕРРИ сообщает, что он подготовил пересмотренный вариант главы VI проекта, чтобы включить в нее резюме решений, принятых Комитетом на текущей

сессии, которые касаются соответственно сообщений № 36/2006 (*Николайсен против Дании*), № 37/2006 (*Педерсен против Дании*) и № 40/2007 (*Мурат Р. против Дании*).

42. *Глава VI проекта доклада Комитета с внесенными изменениями в целом принимается.*

Глава VII. Последующие меры в связи с индивидуальными сообщениями
(CERD/C/71/CRP.1/Add.6, пересмотренный документ, распространенный в зале заседаний только на английском языке)

43. *Глава VII проекта доклада Комитета с внесенными в нее незначительными редакционными изменениями в целом принимается.*

Глава VIII. Рассмотрение копий петиций, докладов и других информационных материалов, относящихся к подопечным и самоуправляющимся территориям, на которые распространяются положения резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, в соответствии со статьей 15 Конвенции (CERD/C/71/CRP.1/Add.7)

44. *Глава VIII проекта доклада Комитета в целом принимается.*

Глава IX. Решения, принятые Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят девятой сессии
(CERD/C/71/CRP.1/Add.8)

45. *Глава IX проекта доклада Комитета в целом принимается.*

Глава X. Последующие мероприятия по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (CERD/C/71/CRP.1/Add.9)

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает Докладчику, что г-н Ютсис будет готов заменить г-жу Джануари-Бардилль на пятой сессии Межправительственной рабочей группы в случае, если что-либо воспрепятствует ее участию.

47. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что он включит эту информацию в рассматриваемую главу и что он намерен добавить новые пункты о том, что председатель Комитета принял участие в совещании Рабочей группы экспертов по вопросу о лицах африканского происхождения и что на текущей сессии было принято письмо о вкладе Комитета в работу Подготовительного комитета Конференции по обзору осуществления Дурбанской Декларации и программы действий.

48. *Глава X проекта доклада Комитета с внесенными изменениями в целом принимается.*

49. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает включить в проект доклада несколько новых глав по следующим вопросам: тема будущего общего обсуждения и тема будущей общей рекомендации Комитета, а именно, соответственно - особые меры и взаимосвязь между правами человека и транснациональными компаниями; реформа системы договорных органов, согласование методов работы; оговорки.

50. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает объединить в одной главе вопрос о реформе договорных органов и вопрос о согласовании методов работы.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, члены Комитета принимают эти предложения. Поэтому он поручает Докладчику подготовить после сессии совместно с секретариатом текст этих новых статей.

Приложения [I - III]. Состояние Конвенции; Повестки дня семидесятой и семьдесят первой сессий; Документы, полученные Комитетом на его семидесятой и семьдесят первой сессиях в соответствии со статьей 15 Конвенции (CERD/C/71/CRP.2/Add.1 - 3)

52. *Приложения [I – III], фигурирующие в документах CERD/C/71/CRP.2/Add.1 - 3 проекта доклада Комитета, принимаются.*

Приложения [IV и V]: Докладчики по странам в связи с рассмотрением докладов государств-участников, а также положения в государствах-участниках, рассмотренного в соответствии с процедурой обзора на его семидесятой и семьдесят первой сессиях; перечень документов, опубликованных для семидесятой и семьдесят первой сессий Комитета (CERD/C/71/CRP.2/Add.4 и 5)

53. Г-н АМИР говорит, что Комитет не смог рассмотреть доклад Молдовы на текущей сессии, поскольку это государство-участник не направило в Женеву свою делегацию для его представления. Поэтому из рассматриваемых приложений надо исключить все ссылки на документы, касающиеся этой страны.

54. *Приложения [IV и V], фигурирующие в документе CERD/C/71/CRP.2/Add.4 и 5 проекта доклада Комитета, с внесенными изменениями принимаются.*

Приложение [VI]. Сообщения, по которым Комитет принял рекомендации, и представленная в связи с ними информация о последующих мерах (CERD/C/71/CRP.2/Add.6, пересмотренный документ распространен в зале заседания только на английском языке)

55. Г-н ТОРНБЕРРИ, обращая внимание членов Комитета на пересмотренный документ, в котором содержится последний вариант рассматриваемого приложения VI, отмечает, что в решение по сообщению № 34/2004 (*Мохаммед Хасан Геле против Дании*) было внесено следующее изменение: «Комитет полагает, что государство-участник приняло удовлетворительные меры для выполнения его рекомендаций, в частности, что оно прямо признало, что автор не одобряет калечение женских половых органов. Кроме того, Комитет отмечает, что автор получил адекватную компенсацию, поскольку его судебные издержки были покрыты».

56. *Приложение [VI], фигурирующее в документе CERD/C/71/CRP.2/Add.6 проекта доклада Комитета, с внесенными изменениями принимается.*

57. Г-н ТОРНБЕРРИ сообщает, что он планирует включить в проект и другие приложения, где будут фигурировать, в частности, комментарии, направленные Комитету индийским правительством в связи с заключительными замечаниями по пятнадцатому-девятнадцатому периодическим докладам Индии; новые руководящие

принципы представления докладов; новая поправка к правилам процедуры, принятая на нынешней сессии; сводная таблица, составленная Координатором по последующим мерам г-ном Кьерумом; новые руководящие принципы применения мер раннего предупреждения и процедуры незамедлительных действий.

58. *Проект доклада Комитета Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят второй сессии с внесенными устно изменениями в целом принимается с учетом заявленных последующих изменений.*

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

59. После обмена поздравлениями и благодарностями ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет семьдесят первую сессию Комитета закрытой.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.
